

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1979-1980**

25 MARS 1980

**Projet de loi spéciale des Régions
et des Communautés**AMENDEMENTS PROPOSES PAR
M. JORISSEN ET CONSORTS**ART. 29**

A. Au § 1^{er}, VI, deuxième alinéa, de cet article, remplacer les mots « en tout cas » par les mots « en aucun cas ».

Justification

De cette manière, le texte sera plus clair.

B. Au § 1^{er}, VII, 4^e, de cet article, remplacer les mots « en ce qui concerne notamment » par les mots « notamment en ce qui concerne ».

(avec suppression du point-virgule qui précède).

Justification

L'objectif visé n'est pas parfaitement évident. Si ce qui est logique est exact, c'est-à-dire si le membre de phrase suivant le point-virgule se rapporte au membre de phrase précédent, il serait préférable de modifier la construction de la phrase dans le sens que nous proposons.

ART. 32

Au § 1^{er} du texte néerlandais de cet article, remplacer le premier alinéa par la disposition suivante :

« Elke Raad stelt jaarlijks bij stemming de begroting van zijn Gewest vast en sluit de rekeningen af. »

R. A 11584*Voir :***Documents du Sénat :**

261 (S.E. 1979) :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Rapport.

N° 3 à 35 : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1979-1980**

25 MAART 1980

**Ontwerp van bijzondere Gewest- en
Gemeenschapswet**AMENDEMENTEN VAN
DE HEER JORISSEN C.S.**ART. 29**

A. In § 1, VI, tweede lid, van dit artikel de woorden « in ieder geval » te vervangen door de woorden « in geen geval ».

Verantwoording

Dir is een verduidelijking.

B. In hetzelfde artikel, § 1, VII, 4^e, a), van dit artikel, de woorden « voor wat betreft inzonderheid » te vervangen door de woorden « inzonderheid wat betreft ».

(met weglating van de voorafgaande komma).

Verantwoording

Wat bedoeld wordt is niet zonder meer klaar. Zo hetgeen logisch zou moeten zijn, juist is, en wel dat het zinsdeel na de komma terugslaat op het voorafgaand zinsdeel, dan zou men beter de zinsbouw wijzigen zoals door ons voorgesteld.

ART. 32

Het eerste lid van § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Elke Raad stelt jaarlijks bij stemming de begroting van zijn Gewest vast en sluit de rekeningen af. »

R. A 11584*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

261 (B.Z. 1979) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 : Verslag.

N° 3 tot 35 : Amendementen.

Justification

En néerlandais, l'expression « een begroting stemmen » est assez généralement condamnée au titre de gallicisme.

D'autre part, nous tenons à faire figurer en tout cas dans le texte la notion de « voter ».

Notre proposition fait droit à ce dernier vœu tout en éliminant ladite expression défectueuse.

ART. 33

A. Au deuxième alinéa de cet article, après les mots « l'approbation », insérer les mots « du Premier Ministre et ».

Justification

En vue de restreindre les possibilités d'une inégalité de traitement des régions par le Ministre des Finances, il nous paraît indiqué de prévoir expressément l'intervention du Premier Ministre.

B. Au troisième alinéa de cet article, supprimer la dernière phrase.

Justification

Les émissions publiques en question ont recueilli l'approbation soit du Ministre des Finances, soit du Gouvernement. Il nous paraît dès lors que normalement le Ministre des Finances n'en sabotera pas l'exécution, comme le texte dont nous proposons la suppression en suggère cependant l'éventualité.

Verantwoording

Een begroting stemmen wordt vrij algemeen afgekeurd als een gallicisme.

Anderzijds wil men alleszins in de tekst het begrip « stemmen » opnemen.

Ons voorstel komt aan de laatste wens tegemoet zonder in de aangehaalde foutieve uitdrukking te vervallen.

ART. 33

A. In het tweede lid van dit artikel, na het woord « goedkeuring » in te voegen de woorden « aan de Eerste Minister en ».

Verantwoording

Om de mogelijkheid van een ongelijke behandeling van de gewesten door de Minister van Financiën te beperken schijnt het ons goed toe de Eerste Minister hier uitdrukkelijk bij te betrekken.

B. In het derde lid van dit artikel de laatste volzin te doen vervallen.

Verantwoording

Ofwel heeft zulke openbare uitgifte de goedkeuring gekregen van de Minister van Financiën, ofwel van de Regering. Het schijnt ons dan ook normaal toe dat de Minister van Financiën de uitvoering niet zal saboteren, wat de door ons gewraakte tekst nochtans suggereert.

W. JORISSEN.

W. PEETERS.

R. VANDEZANDE.